49 paremias populares de Roa de Duero

María del Carmen UGARTE GARCÍA[1]
Investigadora independiente (España)
mcugarcia@yahoo.es || https://orcid.org/0000-0002-7499-6678

Recibido: 29/12/2024 || Aceptado: 30/01/2025

Resumen: En este artículo, dentro de la fraseología de la Ribera del Duero, se vuelve a poner el foco en la localidad de Roa de Duero; se abordan las paremias populares, refranes y frases proverbiales, principalmente. Para ello, se han elegido las aportadas por los naturales de Roa, raudenses, en un hilo de Facebook, años 2020 y 2021, como las más representativas de su forma de hablar. Por razones de espacio, se han seleccionado 49 de ellas.
En esta selección las hay de uso común, mientras que otras son más específicas del habla raudense, o ribereña; a estas prestaremos mayor atención. Buena parte de ellas las podemos encuadrar dentro de las relaciones sociales, mientras que las del campo, las de la agricultura apenas se presentan, fruto claro del cambio social de los pueblos. Son excepción las relativas al cultivo de la vid y del vino, pues es el producto principal en la zona. Incluimos también algunas paremias, relacionadas con la fisiología, en las que aparecen palabras malsonantes, ya que en estos intercambios a través de Internet, los falsos pudores suelen dejarse a un lado.
Palabras clave: Paremiología. Paremia. Refrán. Español. Ribera del Duero. Roa de Duero.

Titre : « 49 proverbes de Roa de Duero ».
Résumé : Cet article, consacré à la phraséologie de la Ribera del Duero, remet l'accent sur la localité de Roa de Duero. Il s'intéresse principalement aux parémies populaires, aux proverbes et aux phrases proverbiales. Pour ce faire, 49 expressions ont été retenues parmi celles proposées par les habitants de Roa (les Raudenses) dans un fil de discussion sur Facebook, entre 2020 et 2021, comme étant les plus représentatives de leur manière de parler.
Parmi ces parémies, certaines relèvent de l'usage courant, tandis que d'autres sont plus spécifiques au parler de Roa ou de la Ribera ; ces dernières feront l'objet d'une attention particulière. Une grande partie concerne les relations sociales, alors que les proverbes liés au monde agricole sont quasiment absents — reflet manifeste des mutations sociales dans les villages. Font exception ceux qui concernent la vigne et le vin, produits emblématiques de la région. Sont également inclus quelques proverbes à caractère physiologique comportant des termes crus, l'échange en ligne favorisant une expression plus libre, affranchie des faux-semblants de pudeur
Mots-clés : Parémiologie. Parémie. Proverbe. Espagnol. Ribera del Duero, Roa de Duero.

Title: "49 proverbs of Roa de Duero."
Abstract: In the present article, within the phraseology of the Ribera del Duero and the focus on the town of Roa de Duero, we mainly concentrate on popular paremias, proverbs, and proverbial phrases. To do this, we have selected 49 proverbs and proverbial phrases that the locals of Roa identified as the most representative of their way of speaking. Among them, we find some commonly used proverbs, while others are more specific to the speech of Roa or the Ribera del Duero; the latter will receive greater attention. Many of these can be classified under social relations, while those related to agriculture are hardly present, clearly a result of social change in the village. We highlight those related to vine cultivation and wine production, as this is the region's main product. We also include some proverbs related to physiological matters than contain swear words, since in these exchanges over the Internet, false prudishness tends to be cast aside.
Keywords: Paremiology. Paremia. Proverb. Spanish. Ribera de Duero. Roa de Duero.

[1] Colaboradora del Grupo de investigación PAREFRAS (UCM).

INTRODUCCIÓN

En artículos anteriores (Ugarte García, 2021 y 2023), nos hemos acercado a la fraseología de la Ribera del Duero a través de lo que los habitantes del pueblo de Roa consideran lo más genuino de su forma de hablar. En el primero de ellos tratamos lo que, sin lugar a dudas, los raudenses consideran lo más característico; en el segundo nos centramos en los dialogismos, provenientes en su mayor parte de anécdotas atribuidas a personajes del pueblo, que han alimentado el habla local. Sin salirnos del ámbito paremiológico, analizaremos las paremias más populares, refranes y frases proverbiales. Recordemos que la mayor parte de estas unidades fraseológicas han sido aportadas durante el año 2020 por los propios raudenses a través de su grupo en la red social Facebook[2]. Hemos completado estas paremias con algunas de las recogidas por Chico Monedero y Rioja Antón en los libros de este último (Rioja, 2020 y 2021).

Recordemos, siguiendo a J. Sevilla Muñoz y Crida Álvarez (2013), que una *paremia* es un «un enunciado breve y sentencioso, que corresponde a una oración simple o compuesta, que se ha fijado en el habla y que forma parte del acervo sociocultural de una comunidad». Por su parte, un *refrán* es «una paremia de origen anónimo y uso popular, cuya estructura es generalmente bimembre, con presencia de elementos mnemotécnicos, con potencial presencia de elementos jocosos, basado en la experiencia y con valor de verdad universal, en su gran mayoría». Finalmente, estos autores definen la *frase proverbial* como «una paremia de origen anónimo –en su inmensa mayoría– y de uso popular, cuya estructura es generalmente unimembre, sin elementos mnemotécnicos, con potencial presencia de elementos jocosos, basado en la experiencia y con valor de verdad universal».

Pese a ser numerosas las paremias aportadas, prestaremos atención a las menos conocidas, tomando como referencia para ello el mínimo paremiológico (J. Sevilla Muñoz y Barbadillo de la Fuente, 2022), el *Refranero multilingüe* (J. Sevilla Muñoz y Zurdo Ruiz-Ayúcar, 2009), en adelante abreviado como RM, Cantera Ortiz de Urbina (2012) y Bergua (1998).

1. LAS PAREMIAS EN LA VIDA RAUDENSE

En las redes sociales como Facebook existen de forma espontánea paremias al comentar ciertas noticias o anécdotas. Por ejemplo, las aportadas por un informante de Roa, ante una foto tomada por otro en febrero, en la que se ve la iglesia y un árbol florido con un sol radiante:

A: Sol de febrero.
B: (1) Sol de invierno y calor de yerno calientan un bledo[3]*. (2) En febrero dame el obrero, mejor a finales que no a primeros* (Facebook, 22/02/2020).

Se trata de dos paremias propias del mundo rural, pero con distinto carácter. La primera, tomando como referente algo propio del tiempo de invierno, alude a la inestabilidad de algunas relaciones humanas; mientras que la segunda tiene un claro carácter agrícola, pues las labores agrícolas podían alargarse durante más tiempo, al aumentar las horas de luz,

Nótese que este comentario mediante la utilización de paremias no responde a una situación concreta en la que podrían encajar estos refranes, cuyo significado poco tiene que ver entre sí. Responden más bien a lo que parece un automatismo de la memoria ante el estímulo del

[2] El hilo fue iniciado el 21 de abril de 2020 por Ángela Sánchez Martín y está archivado en https://www.facebook.com/groups/roadeduero/permalink/3899624550077636/?rdid=l48tZ1o0OFzOXSr.

[3] Para facilitar la lectura, se marcarán en cursiva las paremias en el texto, simpe que no vayan entrecomilladas en una cita, y se numerarán para comentario posterior.

sintagma «sol de febrero». Son dos paremias, no demasiado comunes, que el informante nos confirma después que las aprendió de su madre.

La primera podría ser una variante de otras: *Sol de invierno y amistad de yerno, no valen un cuerno* (Panizo Rodríguez, 1993: 71); *Amistad de yerno, sol de invierno* (RM; Bergua, 1998: 131) y Sol de invierno y *amistad de yerno, poco duraderos* (ParemioRom). En el caso del refrán raudense, llama la atención la sustitución de la palabra *amistad*, o un sinónimo, por *calor*, produciéndose una traslación de ideas del primer componente al segundo: el sol de invierno no calienta, y de ahí que el calor del yerno tampoco.

Como en toda sociedad rural, la mayoría de los raudenses han aprendido esas paremias, y las han incorporado a su día a día, a través de sus mayores, lo que se aprecia en este otro párrafo:

> Predecían el tiempo y sus consecuencias: (3) *sol en ventana, buena mañana*; (4) *sol en ceja* (en su postura)*, agua en la teja*; (5) *año de nieves, año de bienes*; (6) *año de mucho, víspera de nada...* hoy lo llamaría estrés de planta, que antes se llamaba vecera o de año y vez. Lo cierto es que cuando se cerraba el día en aguas, todos se quedaban a la espera. Si soltaba Bernardo las ovejas, todos íbamos detrás. A veces se equivocaba y entonces nos decía que esto de la lluvia depende, depende... depende del tiempo mayormente (Chico Monedero en Rioja Antón, 2020: 140).

No faltaban, como observamos en Ugarte García (2023), algunos personajes que pusieron su nota personal en la sabiduría popular y fijaron sus frases en la memoria del pueblo:

> También tenía [el Guapismo] muchos refranes y dichos fuera de lo común que parecen de composición propia: (7) «Ni te cases, ni pesques mucho, ni te dé por embriaguez, que al final de temporada méndigo vendrás a ser». Y también (8) «Amigo que no das y navaja que no cortas, aunque te pierdas no importa»; frases, estas que parecen tener alguna relación con el comportamiento de su vida personal. Otro de los refranes que decía mucho era: (9) «En la provincia de Cuenca han hecho una gran catedral, todos ríen de contentos, al pagar me lo dirán». Y este otro que es parecido al anterior: (10) «Cascantes hizo ciudad, año de 1500, todos bailan de contentos, al pagar me lo dirán». Estos refranes tienen vigencia hoy en día: se hacen grandes obras públicas como aeropuertos y autopistas, y todos se ponen contentos, luego, a la hora de pagar… (Rioja, 2021: 68-69)

Con este bagaje en la memoria colectiva, en aquella primavera de pandemia, los raudenses recordaron, una tras otra y en un solo hilo, bastantes paremias y frases proverbiales —entre otras muchas unidades fraseológicas, léxico y anécdotas—, de las que veremos a continuación las más significativas.

2. PAREMIAS ENCUADRADAS DENTRO DE LAS RELACIONES SOCIALES

Es el grupo más numeroso dentro de las que recordaron los raudenses. En él podemos encontrar tanto paremias muy conocidas como otras totalmente particulares de la localidad, así como algunas peculiaridades en las variantes.

(11) Ni jode ni deja joder, como el perro del hortelano.
(12) Cuando uno está de suerte, hasta la mujer tiene hijos de otro.
(13) Cuando las cosas se ponen mal, hasta la mujer pare hijos de otro.
(14) De cojones cenamos, y eran turmas.
(15) Cuando seas mayor, comerás en la mesa.
(16) Dos para uno, mierda para cada uno.

(17) Las trampas campan.
(18) Para dir y golver, mejor no dir.
(19) Puta y buena mujer no puede ser.
(20) No cabe más puterío.
(21) Habló de putas la Tacones.
(22) El difunto era mayor.

Ante este grupo de paremias, llama la atención las palabras socialmente censurables que aparecen en ellas. En este tipo de foros, los hablantes suelen mostrar una gran desinhibición, como veremos en otras paremias. En cuanto a las paremias *Cuando uno está de suerte, hasta la mujer tiene hijos de otro* y *Cuando las cosas se ponen mal, hasta la mujer pare hijos de otro* son dos curiosos refranes que abundan en la idea de que las desgracias nunca vienen solas y se ceban en los pobres. El segundo es directo, mientras que el primero juega, *a contrario sensu*, con la ironía. En cuanto a la idea de «parir los hijos de otro», que en el sentido del refrán solo puede interpretarse como una infidelidad de la esposa, es preciso tener en cuenta el comentario que me hicieron recientemente un grupo de mujeres sobre él en una reciente encuesta en un pueblo próximo, Castrillo de la Vega: «Hoy sí pueden parirse los hijos de otro, y pagan por ello», en alusión directa a los vientres de alquiler. En la correcta interpretación de los refranes nunca podemos olvidar el contexto social en el que nacieron, ni podemos prever, tampoco, qué nuevos significados adquirirán en un futuro.

Volvemos a encontrar la ironía en *De cojones cenamos, y eran turmas*, que es una variante de la más común, registrada en la zona, *De cojones cenamos, y eran patatas* (Cerezo *et alii*, 2009: 432). Como sabemos, la expresión *De cojones* es una locución adverbial ponderativa que significa 'muy bien'; pero una cena de patatas no es, precisamente, una buena cena, con lo que el refrán se emplea en modo irónico para aludir a una cena pobre; en definitiva, para intentar suplir algo bueno con algo peor. En Asturias, sin embargo, a este refrán se le da un sentido de conformidad de tener lo necesario (Viejo, 2012: 267), pero este sentido no se lo podemos dar en la Ribera, y esta variante, al jugar con los sinónimos, refuerza su sentido irónico: ¡De cojones cenamos!, porque eran cojones (turmas).

En cuanto a *Cuando seas mayor, comerás en la mesa*, se trata de una variante de otras más conocidas: *Cuando seas padre, comerás huevo* (Bergua,1998: 289) y *Cuando seas padre / madre, comerás carne / huevos / tocino* (Cantera, 2012: 189); se dice a quienes se niega algo, por no considerarlos con la suficiente entidad. En la Ribera, la explicación sobre estas variantes, sobre todo en su segunda parte, la proporcionó Victoriano del Olmo del pueblo de Pardilla:

> Como antes decían: cuando seas padre, comerás a la mesa. ¡Joder, comer a la mesa, nunca llegaba! Es que nos ponían siempre, si venía alguien de fuera, a mi casa y a la otra donde sea, a los chavales nos ponían a comer en la cocina, o a comer aparte. Y luego decías: ¡Jobar! Es que siempre están diciendo: cuando seas padre, comerás a la mesa[4].

Dos para uno, mierda para cada uno, es probablemente una variante del clásico recogido en Hernán Núñez y Correas: *Dos para uno, besadle el culo*. En el hilo de Facebook se aclaró que era propio de las peleas entre chavales. Igualmente es propia de los juegos infantiles *Las trampas campan*. Las trampas, tanto en el juego como en la vida, se terminan viendo.

Si los raudenses consideran «típica» de su pueblo *Para dir y golver, mejor no dir,* es porque juega con las formas vulgares —algunos autores las consideran dialectales— de los verbos *ir* (dir) y *volver* (golver). Martín Criado (1999: 102) registra como dialectal *dir*, y de la popularidad de ambas formas da testimonio la siguiente coplilla con origen en las guerras

[4] Entrevista realizada a Victoriano y Luz del Olmo en Madrid el 16 de enero del 2020.

carlistas: «Ojos que te vieron *dir* / por la caseta de Llano; / ojos que te verán *golver*, / con la licencia en la mano» (Ugarte García, 2015: 146).

En la n.º 19 entramos en el terreno de las incompatibilidades, en este caso con uno de los muchos refranes misóginos que pueblan nuestra cultura popular, *Puta y buena mujer no puede ser*, que aparece con esta redacción en Rodríguez Marín (1930: 262). El refrán es antiguo y se remonta a nuestros clásicos —Vallés, Hernán Núñez y Correas— en una versión más amplia: *Ser puta y buena mujer, ¿cómo puede ser, señor Bachiller?* (Martínez Kleiser, 1953=1989: 615). En la misma línea estarían las frases proverbiales *No cabe más puterío* y *Habló de putas la Tacones*. Los propios informantes glosan en Facebook la primera con frases como «No cabe más puterío, como diciendo que no cabe más desvergüenza», para más adelante aplicarla a casos de corrupción política bien aireados, que les producen «asombro, perplejidad y anonadamiento».

La frase proverbial *El difunto era mayor* tiene un carácter bien distinto a las anteriores. Se aplicaba a quien se veía con la ropa demasiado grande, dando muestras de que no la había estrenado él. Fue muy popular en el siglo XIX y la primera mitad del XX, la utilizó Benito Pérez Galdós en *La revolución de julio* (1852) y Enrique Jardiel Poncela en *Los ladrones somos gente honrada* (1941), entre otros; e incluso dio título a una comedia de Luis Manzano de 1929.

3. EL BURRO EN EL REFRANERO RAUDENSE

El burro es, sin duda, el animal predominante en el refranero ribereño, quizás por su proximidad a los hablantes, pues no había casa que no contara con uno de estos animales, ya que suponían una gran ayuda, tanto para las faenas del campo como para las domésticas. De entre los muchos refranes que tienen como protagonista al burro, seleccionamos los siguientes:

(23) Burro esquilao, a los cuatro días igualao.
(24) Marzo con sus marzadas deja las burras espanzurriadas.
(25) Según es el burro, así es la albarda.
(26) A burro viejo, poco verde.
(27) Todos los burros se encojan en vendimias.
(28) De poco sirve silbar, si el burro no quiere beber.

El significado de *Burro esquilao, a los cuatro días igualao*, aunque evidente, lo explicaban así en el propio foro: «Aunque este conocido refrán se refiere a los burros cuando se les esquila, en Roa se decía mucho cuando se veía a una persona que le habían cortado el pelo y le habían hecho un trasquilón» (Facebook de Roa, 4 de agosto de 2020). Podríamos suponer un lapsus en la formulación y hablar de *burro* mal *esquilado*, pero el informante confirma su redacción. En las distintas versiones de la zona, los días que tarda en repararse el daño, varían entre cuatro, ocho, diez y quince; en vez de *mal esquilado*, puede aparecer *trasquilado*. Para Cantera (2012: 397) no es necesario que el esquilado haya ido mal: «*La esquila, buena o mala, a los ocho días igualada.* Se dice cuando en el corte de pelo se han hecho como escaleras, y también se dice para animar en los momentos de contrariedad recordando que con el tiempo todo se suaviza».

En cuanto a la paremia n.º 24, totalmente local, coincide en su primera parte con *Marzo con sus marzadas, se lleva las maderadas*, propia del Alto Júcar (ParemioRom) y utilizado por José Luis Sampedro en *El río que nos lleva*. Aquí encontramos otro significado diferente, pues hace referencia al mal tiempo de marzo que se lleva muchos animales por delante, recordemos el clásico: «[Dijo el pastor:] Marzo, marzuelo, tres días te quedan, ya no te temo. [Y contestó marzo:] Con tres días que me quedan y tres que me preste mi hermano abril, todas las ovejas se te van a ir» (ParemioRom).

Marzada es sin duda una formación *ad hoc*, pero más allá de lo relativo a marzo, aquí hay que interpretarlo muy ligado al mal tiempo, como ocurre en Aragón: *Marzo con sus marzadas, mata las corderadas* y *Marzo con sus marzadas mata las borregadas y deja las reses peladas* (Gabarrús Alquézar, 2003). En cuanto a *espanzurriar* es un localismo (Martín Criado, 1999: 116) recogido como pronominal, *espanzurriarse*, con el significado de 'reventar un saco o haz'. Aquí es marzo quien actúa y su significado es 'reventar'.

La paremia n.º 25, *Según es el burro, así es la albarda,* es refrán de larga tradición, pues se conoce una versión sefardí: *Asegún el asno, se mete la albadra* (Cantera, 2004: 39). Su significado apunta a que todo debe guardar una proporción, pero los raudenses, según el testimonio en el propio Facebook, lo aplicaban cuando se encontraban en el campo una prenda desproporcionada y tenían que averiguar de quién era.

La paremia n.º 26, *A burro viejo, poco verde,* es un refrán usado en varios pueblos de la zona. Según Cantera (2012: 17) aconseja la frugalidad en los ancianos, pero en la Ribera suele emplearse irónicamente, en sentido bastante literal, ante las verduras y ensaladas que acompañan a las comidas, tal como lo muestra la siguiente anécdota:

> Si era de trago largo, tampoco echaba pie atrás en la comida. Una vez se personó el señor Obispo en visita pastoral y le obsequiaron con lechazo asado de la panadería de la Chinarra, todo ello bien acompañado de una ensalada de lechuga, cebolla dulce y su tomate de la huerta. Nada más terminar los rezos se tiró a por un delantero, y el señor Obispo le animó a que probara la ensalada; a lo que respondió sin dejar el delantero: «A burro viejo, poco verde» (Chico Monedero en Rioja Antón, 2020: 378).

La frase proverbial *Todos los burros se encojan en vendimias* aparece registrada en varios pueblos de la Ribera (Tubilla del Lago). Hace referencia a los perezosos y a los que ponen toda clase de pegas cuando se les requiere para ciertos trabajos. Sobre la importancia de las vendimias en tierra de vino, no es preciso insistir.

De la tozudez de los burros, y de paso de algunas personas, da cuenta la paremia n.º 28, *De poco sirve silbar, si el burro no quiere beber;* recuérdese *Treinta monjes y un abad no pueden hacer beber a un asno contra su voluntad* (RM). Se trata de un refrán poco conocido, en el que la aliteración de las sibilantes se alterna con la de las labiales.

4. LA FISIOLOGÍA

Ya se ha comentado que el medio favorece la desinhibición; por ello podemos encontrar en esta selección de paremias que utilizan un lenguaje crudo, incluso soez, y que, precisamente por ello, no siempre aparecen en los repertorios, ni han sido estudiadas, aunque poco a poco se va perdiendo ese falso pudor. Véase, por ejemplo, García de Mesa (1999):

(29) Así come el mulo, así caga el culo.
(30) Con buena polla bien se jode.
(31) Mientras el culo cante, no hace falta médico ni practicante.
(32) Si comes blando y cagas duro, ni médico ni seguro.

La paremia n.º 29 es un refrán bastante conocido, que aparece en las colecciones clásicas. Sobre *Si bien come el mulo, bien caga el culo,* Bergua (1998: 464) añade una sucinta explicación: «Se dice cuando la dádiva está bien compensada». En la Ribera vuelve a tener un sentido más próximo al literal, aunque siempre en el terreno de la compensación. No insistiremos en ello, pero si aparece entre los refranes raudenses es porque el medio propicia este tipo de enunciados, que siguen llamando la atención.

Algo parecido podríamos afirmar de la n.º 30, para el que sin duda existen sinónimos más socialmente aceptables, como *Con buena escoba, bien se barre* (Bergua, 1998: 178) o *Con buen pan, buenas sopas se harán* (Cantera, 2012: 165). No obstante, como señala García de Mesa (1999), en ciertos contextos, lo probable es que aparezcan este tipo de enunciados y no otros.

De la n.º 31 existen varias versiones tanto en Roa como en la Ribera: *Mientras la boca y el culo canten, no hace falta ni médico ni practicante*; *Mientras mi culo sea tamborilero, no necesito médico ni enfermero*; y *Mientras el culo cante y la chorra se levante, ni médico ni practicante*. Ello indica, no solo inestabilidad en las formas sino también una progresión, que, mediante el ensayo de nuevas variantes, intenta ser más ocurrente. En la misma temática, signos de buena salud, se encuentra la paremia n.º 32, pues alude al buen funcionamiento del aparato digestivo. Todos estos refranes entrarían en la familia de los que Martínez Kleiser (1989 [1953]) recoge relativos a la salud.

Las paremias de este grupo aparecen muy próximas en el hilo de Facebook, por lo que sin duda unas están llamando a otras.

5. LAS FAENAS AGRÍCOLAS Y EL PAN

Quizá, porque la mayoría de los refranes relacionados con las faenas agrícolas hayan de entenderse en pasado, y en muchas ocasiones faltan ya los referentes, los de este tipo no abundan entre los recordados por los raudenses. Destacamos:

(33) ¿Has echado en su era?

También se suele formular como *¿Has echado en el lagar con él?* Viene a decir que no se conoce bien a las personas hasta que no has tenido que compartir con ellas circunstancias que no siempre son favorables. Por la pérdida de referentes, la trilla en las eras en este caso, no todos los entienden al día de hoy, aunque no falta quien lo explica en el propio foro:

> *A: ¿Has echado en su era? [emoticono de sonrisa].*
> B: María, esta no la he pillado jaja! Será porque no tengo era [emoticono de broma].
> C: Las eras eran una fuente de roces por las cercanías y solía haber riñas. Si habías compartido espacio sin problemas, se podía decir que te llevabas bien en cualquiera de las circunstancias. Nosotros éramos surqueros de eras con los X y parábamos juntos pa merendar, nos prestábamos las escobas y horcas… y a día de hoy mantenemos la amistad, como si fuéramos vecinos bien avenidos de casa hogar. Vamos, que trillábamos[5] bien con esa gente (FaceBook de Roa, 29 de julio de 2021).

Si hay una labor agrícola que no se ha olvidado en la Ribera, es la de la vendimia, de ahí que tengamos varias paremias relacionadas con ella. A la ya mencionada, n.º 27, añadimos:

(34) El que no vale *pa* vendimiar, vale *pa* sacar cestos.
(35) No dejes nada, que vendimias para un pobre.

De la paremia n.º 34, recogida en el *Refranero multilingüe*, solo destacaremos su actualidad, como señalan los propios informantes. La n.º 35 sale de la experiencia de apurar bien las cepas cuando se vendimiaba. Hoy, en que la vendimia se hace muchas veces de forma mecánica, ha

[5] *Trillar* [con alguien] significa, precisamente, 'llevarse bien', y se uso es mayormente en negativo, *No trillar con alguien.*

perdido su sentido en el ámbito agrícola, pero lo mantiene para cualquier tarea en la que haya que aprovechar bien el producto.

Introducimos ahora el pan, con cuatro paremias, sin olvidarnos de las uvas y el vino:

(36) No comas tanto pan, que te vas a volver tonto.
(37) Pan con pan, comida de tontos.
(38) Pan caliente y uvas, a las mozas pone mudas y a las viejas quitan arrugas.
(39) No hay tales amigos como mi pan y mi vino.

La primera de ellas responde a una creencia generalizada en la zona de que comer mucho pan, quizá producía debilidad mental. Así lo entiende Rioja Antón, quien cita, a su vez, la conocida paremia n.º 37:

> En aquellos años de los 50, en los que para muchos escaseaba la comida, y esa escasa comida consistía en mucho pan y poca tajada, se dieron casos de locura intermitente, que no se asocia a la desnutrición ni a la falta de nutrientes. Pero hay algunos indicios de que la gente vulgar del pueblo intuía que la falta de alimento, o el consumo excesivo de uno de ellos, era el causante del desquiciamiento y falta de lucidez mental: «No comas tanto pan, que te vas a volver tonto» y «Pan con pan, comida de tontos[6]» (Rioja Antón, 2020: 215)

Sobre la n.º 38, recogida por Jorge Rodríguez (2015: 16)[7], cabe recordar que la merienda típica de otros tiempos, en cuanto las uvas maduraban, era comer pan con uvas. El visitar las viñas en las tardes de septiembre, *ir a comer uvas*, era lo habitual y un entretenimiento asequible a todo el mundo, e incluso una alternativa a los toros, como se muestra en la repetición del verso «me voy a comer uvas» en la canción *Ya no voy a los toro*s, tradicional de Aranda (Cebas Gañán y Pérez Rivera, 2023: 216).

La paremia *No hay tales amigos como mi pan y mi vino*, recogida también por Jorge Rodríguez (2015: 12), recuerda la también muy conocida de *Con pan y vino se anda el camino* (RM); pero cabe recordar que, en el pueblo de Adrada, muy próximo a Roa, modifican dicho refrán, añadiéndole una segunda parte: *Con pan y vino se anda el camino, y con la tajada se hace la jornada.*

6. DE LAS UVAS SALE EL VINO

Dejamos el pan, y finalizamos con el que ahora es el producto ribereño por excelencia, el vino. En Roa abundan los refranes referentes a él. Algunos de los que reseñamos a continuación aparecen también recogidos en Jorge Rodríguez (2015).

Lógicamente, de las uvas sale el vino y, dentro del calendario agrícola, hay toda una serie de paremias que van marcando cómo deben progresar vides y racimos. El ribereño sabe bien que, si las viñas brotan pronto, antes de mayo, se corre el riesgo de que se hielen las viñas, o sufran otras inclemencias, de ahí:

(40) Uva de abril, no llega al barril.

[6] En la zona hay suficientes testimonios sobre la utilización de la primera parte de la paremia, *Pan con pan*, cuando dos chicas bailaban juntas.

[7] Autor natural de Peñafiel, su refranero se basa sobre todo en trabajos de campo, por lo que su consulta cuando se analizan paremias sobre el vino en la Ribera se hace necesaria.

La culminación del ciclo de la vid es la vendimia, ya hemos visto algunos refranes que la mencionan. Como por mucho cuidado que se pusiera en esta labor, siempre quedaba alguna *colgaja* sin madurar. Estos restos, la rebusca, eran aprovechados por algunos para hacer vino para el consumo propio. Este vino era de peor calidad, de ahí:

(41) Este vino es de rebusca, pero a Juanito bien le gusta.

En esta línea, los vinos pueden ser buenos o malos, pero imprescindibles para acompañar la comida. En general, se aprecia el buen vino, al que se le atribuyen además beneficios adicionales, entre ellos evitar otros vicios, como enseña la paremia n.º 46. Sin embargo, la ingesta de vino por parte de las mujeres no ha sido bien vista nunca, siendo la figura de la vieja borracha, tal como muestra la paremia n.º 47, un tópico muy difundido.

(42) Para hacer la digestión, vino bueno o peleón.
(43) Qué tendré, madre, que el buen vino bien me sabe.
(44) Más vale un buen cuartillo de lo añejo que diez abrazos y diez besos
(45) Para quitar pesares, no hay como el mosto de los lagares.
(46) Quien no gusta del vino, tiene otros peores vicios.
(47) Mi abuela se gasta una azumbre, por no perder la costumbre.

Finalmente, dos refranes con idéntica primera parte, pero con diferente significado debido a la segunda parte:

(48) El que va a la bodega y no bebe, por bebido se le tiene.
(49) El que va a la bodega y no bebe, burro va y burro viene.

CONCLUSIONES

Resaltamos en primer lugar la abundancia de paremias que aportan estas encuestas en las RR. SS. Cuando a los usuarios se les pide que recuerden, recuerdan, y aportan tanto paremias conocidas como otras más locales, lo que, sin duda, es una buena muestra de la competencia paremiológica de los hablantes de la zona. Además, las paremias van unidas a comentarios sobre su significado o a quién se las oyeron. Todo ello aporta valor al análisis paremiológico.

En segundo lugar, destacaríamos el tipo de paremias que se recuerdan, sin duda propiciadas por el cambio de costumbres, predominan las sociales o de comportamiento. Aparecen pocos testimonios de paremias agrícolas o meteorológicas, salvo las relacionadas con el cultivo de la vid, de gran importancia en la zona. Entre los animales, es el burro, al igual que en toda la Ribera, el modelo para explicar la conducta humana.

Aparecen también abundantes refranes con una base escatológica, sexual o con palabras malsonantes. El medio, Internet, y sus redes sociales, en este caso Facebook, parece ser adecuado para que los informantes se expresen sin tapujos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bergua, J (1998). *Refranero español*. Madrid: Ediciones Ibéricas.
Cantera Ortiz de Urbina, J. (2004). *Diccionario Akal del Refranero sefardí.* Madrid: Akal.
Cantera Ortiz de Urbina, J. (2012). *Diccionario Akal del Refranero español.* Madrid: Akal.

Cerezo Cámara, D.; Merino Gayubas, C.; Cura Manso, M. (2009): *Tubilla del Lago. Historia y tradiciones*. Ayuntamiento de Tubilla del Lago.

Cebas Gañán, J.; Pérez Rivera, L. (2023): *Cancionero popular de Aranda de Duero*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Gabarrús Alquézar, F. (2003). *La música popular en el Río Martín*. Ediciones electrónicas del Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical. Diputación General de Aragón. <http://etno.patrimoniocultural.aragon.es/martin/transalacon.htm> [consultado 23/6/2024].

García de Mesa, R. (1999): El componente escatológico y sexual en refranes y dichos populares en un ambiente rural. *Paremia*, 8, 215-218. <https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/008/031_garcia.pdf>

Jorge Rodríguez, V. (2015): *Refranes y dichos populares en torno a la cultura del vino.* Valladolid: Imprenta Almíbar.

Martín Criado, A. (1999): Vocabulario de la Ribera del Duero. *Biblioteca. Estudio e Investigación*, 14. Aranda de Duero: Ayuntamiento de Aranda de Duero.

Martínez Kleiser, L. (1989 [1953]): *Refranero general ideológico español*. Madrid: Librería y Casa Editorial Hernando, (1989, edic. facsímil, 3ª reimpresión).

Panizo Rodríguez, J. (1993). Refranes alusivos a las estaciones del año. *Revista de Folklore*, 146: 70-72.

ParemioRom Paremiología romance: refranes meteorológicos y de territorio. Universitat de Barcelona. <https://stel2.ub.edu/paremio-rom/es> [consultado 23/6/2024]

Rioja Antón, J. A. (2020). *¿De quién eres?* Bubok Publishing.

Rioja Antón, J. A. (2021): *¿De quién eres? II ¿A dónde vas?* Ed. del autor.

Rodríguez Marín, F. (1930): *12.600 refranes más no contenidos en la colección del maestro Gonzalo Correas ni en "Más de 21.000 refranes castellanos".* Madrid: Revista de Archivos y Bibliotecas y Museos.

Sevilla Muñoz, J.; Crida Álvarez, C. A. (2013). Las paremias y su clasificación. *Paremia*, 22, 105-114. <https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/022/009_sevilla-crida.pdf> [consultado 23/04/2024]

Sevilla Muñoz, J.; Zurdo Ruiz-Ayúcar, M.I.T. (2009). *Refranero multilingüe*. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes): <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/> [consultado 25/04/2024]

Sevilla Muñoz, J.; Barbadillo de la Fuente, M. T. (2022): E*l mínimo paremiológico español.* Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes) <https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/m2_sevilla/default.htm [consultado 24/04/2024].

Ugarte García, M. C. (2015). *Lírica popular de la Ribera del Duero: aspectos lingüísticos y literarios*. (Trabajo de investigación D.E.A.). UCM. https://www.academia.edu/10160800/Lírica_popular_de_la_Ribera_del_Duero_aspectos_lingüísticos_y_literarios, [consultado 21/04/2024]

Ugarte García, M. C. (2021). «Dichos» de Roa: incursión en la fraseología de la Ribera del Duero. *Paremia*, 31, 139-148. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/031/011_ugarte.pdf, [consultado 21/04/2024]

Ugarte García, M. (2023). *Eso lo sabe mi burra, dijo Corique*. Dialogismos en el habla de Roa de Duero (Burgos). *Paremia*, 32, 63-73. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/032/006_ugarte.pdf, [consultado 21/04/2024]

Viejo Fernández, X. (2012). *Paremias populares asturianas (estudio, clasificación y glosa).* Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes). https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n4_viejo/paremias_populares_asturianas.pdf, [consultado 21/04/2024]